

報告

『パクサムジョンサン』（*dPag bsam ljon bzang*）における
ソンツェン・ガンポ王と観自在をめぐる記述

——I テキスト編——

A Description on King Srong btsan sgam po and Avalokiteśvara in the *dPag bsam ljon bzang*:

I. Tibetan Text

谷口富士夫* 佐久間留理子**

TANIGUCHI Fujio, SAKUMA Ruriko

The *dPag bsam ljon bzang* is a history of Buddhism, which was written by a Tibetan monk Sum pa mkhan po Ye shes dpal 'byor (A. D. 1704-1788). It describes historically on a life of King Srong btsan sgam po and the cult of Avalokiteśvara. This study aims to present a romanization of a description on King Srong btsan sgam po and Avalokiteśvara, which is based on the Tibetan edition by Chandra Das.

キーワード：チベット仏教 (Tibetan Buddhism)、ソンツェン・ガンポ王 (King Srong btsan sgam po)、仏教史 (History of Buddhism)

1. 解題

チベットは、吐蕃王国時代のソンツェン・ガンポ王 (Srong btsan sgam po, A. D. 581-649¹) や、ゲルク派政権を確立したダライ・ラマ五世 (Blo bzang rgya mtsho, A. D. 1617-1682) をはじめとする歴代ダライ・ラマが、観自在菩薩²の化身とみなされるなど、観自在信仰との深いかわりを持つ仏教国である。現在でも、マニ車を回しながら、観自在に対する六字真言「オーム、マニ、パドメー、フーム³」(om maṇi padme hūm)を唱えている人々を目にすることが珍しくない。チベット仏教史を扱う文献のうち六字真言の「マニ」に由来するタイトルを持つ『マニ・カブム (摩尼十万語)⁴』(*Maṇi bka' 'bum*)は、観自在の化身とされるソンツェン・ガンポ自身が著したという設定になっているが、実際の成立は 12 世紀から 13 世紀にかけて 3 人の発掘者 (gter ston) によって著され、15 世紀までにほぼ現行の形が完成したと考えられる埋蔵經典 (gter ma) である⁵。また、14 世紀後半、より具体的には 1369 年までにサキャ派の学匠ソナム・ギェルツェン (bSod nams rgyal mtshan, A. D. 1312-1375)⁶によって著されたと考えられている『王統明鏡史』(*rGyal rab gsal ba'i me long*) は、観自在の化身であるソンツェン・

¹ 年代は (山口, 1988) の年表による。

² 「観自在」は、玄奘による新訳であり、サンスクリットの名詞「アヴァローキテーシュヴァラ」(Avalokiteśvara)に即した訳語である。また、チベット語の「チェンレーシク・ワンチュク」(sPyan ras gzigs dbang phyug) もまた、「観自在」に対応する。他方、「観世音」という名称も知られるが、それは鳩摩羅什による旧訳で、「世の衆生の救いを求める声を聞いて救いを与える」ことを意味する (速水, 2000, p. 44)。日本においては「観世音」、「観音」とも呼ばれるが、本稿では上述のサンスクリットの名詞やチベット語に対応する「観自在」の名称を用いる。

³ 現代チベット語ラサカ方言での標準的な発音は「オーム、マニ、ペーメー、フーム」であるが、本来がサンスクリットであったことに鑑み、本稿では「パドメー」と表記する。

⁴ 人によっては「カ」と「ブ」の間に鼻音を挟んで発音するため、研究者によっては「カンブム」または「カンブン」と表記する場合がある。

⁵ 『マニ・カブム』の成立については、山口 (1983, p.748), Kapstein (1992), Vostrikov (1970, p.55), 石濱 (2001, p.223), 槇殿 (2021, pp.3-17) を参照されたい。

⁶ この人物がサキャ派本流の人物であるのならば、A.D. 1343-1346 の 3 年間、サキャ派の座首を務めている (立川, 2022, p.95<1. 6>注 8)。

ガンポ王によるチベットの教化という物語の形式で、吐蕃王国の時代——仏教史の観点から言えばいわゆる前伝期（snga dar）の初期——について述べた歴史物語もある。

今回扱う『パクサムジョンサン』（*dPag bsam ljon bzang*）は、ゲルク派の学僧であるスンパ・ケンポ・イエシェーベルジョル（Sum pa mkhan po Ye shes dpal 'byor, A. D. 1704-1788）が著したチベット史書であり、上掲の歴史物語とは異なって、比較的客観的な歴史の扱いをしている。むしろ現代的な歴史学の立場からは、歴史と神話の区別があいまいであり史料の精査が不十分である憾みはある。しかし、歴史物語とは異なる形で、チベットの仏教王とされるソンツェン・ガンポ王について述べるとともに、彼とは必ずしも関係を持たない形で、チベットにおける観自在信仰について扱っているという点で、興味深いテキストである。

本稿は当初、『パクサムジョンサン』のソンツェン・ガンポ王関連の箇所を中心に校訂テキストとその和訳を紹介する予定で準備をしていた。しかしスンパ・ケンポが彼以前の史書やソンツェン・ガンポ王の遺言書⁷、場合によってはインド撰述の文献に言及したり批判したりすることが多く、その同定などの文献学的な正確さを伴って和訳を紹介するには、さらに時間が必要であることが判明した。そのため和訳編は次年度に回し、今年度はテキスト編のみの紹介とする。底本には、臨川書店から出版されて日本では最も入手しやすい Chandra Das 版を用いることとした。

2. ソンツェン・ガンポ王と観自在の記述（チベット語テキストのローマナイズ）

(p.147) gnyis pa bod du bstan pa chos rgyal sogs/ byung tshul bshad pa la gnyis/

chos rgyal gyi rabs dang/ bstan pa sogs byung tshul dngos bshad pa'o//

dang po ni/ bod la bod chung bod chen gnyis yod pa'i nang gi bod chung dbus gtsang phyogs su 'gro ba thog mar byung tshul la mi mthun pa mang ste/ lha las phul byung gi bstod pa'i 'grel par sangs rgyas ma byon gong du rtsod ldan thog mar skya seng bu lngas dgra ngan dpung tshogs bcu gnyis dang 'thab ste bcom dus rgyal po ru pa ti zhes pa dpung dmag mi stong phrag dang bcas pa bud med kyi chas su zhugs te gangs can du bros pa las bod 'phel bar bshad la/ bcos ma la dga' ba la las pha dam pa sangs rgyas bod du lan bdun byon pa'i dang po'i dus bod yul kun chus gang nas yod kyang gnyis pa'i dus su chu bri ba yin te mtsho sna zhes pa sngar lho byang gi g'yu mtsho gnyis 'dres pa la btags zhes 'dod mkhan mang yang/ de'i dgung lo'i tshad sngar bshad zin de yin pas de 'khrungs dus ma zad de yan sangs rgyas kyi dus su'ang bod yod par 'dul lung dang dus 'khor las yang yang bod kyi skor gsungs pa las kyang shes sla ba dang de bas kyang snga bar ru pa ti'ang byung zin pa'i phyir ro//

de ltar yin par cis kyang sngar bshad ltar zer na/ bde mchog mkha' 'gro rgya mtsho las/ bod yul du ni lhan skyes te// zhes sogs kyis yul nyer bzhi'i ya gyal du bod kyi yul cig bgrangs pa ltar na rgyud de gsungs dus yul nyer bzhi'i gcig ma tshang ba dang/ yang sman gyi rgyud bzhi rgyal bas sman gyi nags su gsungs par dbus gtsang ba kha cig gis 'dod pa ltar na/ phyi ma rgyud las/

rgya gar yul du sman gyi sbyor ba gsungs/

nas/

bod kyi yul du rtsa chu'i brtags pa bstan/

zhes dang/

gso dpyad rgyud 'dir thams cad 'dus par bstan/

zhes pa dang yang mi 'grig pa sogs kyi skyon 'byung ngo//

⁷ ソンツェン・ガンポ王の遺言書とされるものには、『マニ・カブム（摩尼十万語）』や『カチェンカクルマ』（柱に「秘蔵された」遺言書）が知られているが、これらはソンツェン・ガンポ王を観自在菩薩の化身として説く（槇殿, 2023, p. 775）。本稿で取り上げた『パクサムジョンサン』の校訂テキストの箇所には、後者が引用されている。

'on kyang de ltar bshad pa'i gzhi ni// 'jam dpal rtsa rgyud las/
 nga yi dus ni lo brgya na//
 kha ba can gyi mtsho bri nas//
 sa la'i nags ni 'byung bar 'gyur//

zhes gsungs pa tsam la brten nas de ltar smras kyang/ mdo de'i don ni bod du lho byang gi g'yu mtsho deng sang
 gi 'di las che tsam dang mtsho sna sogs su'ang mtsho phran gzhan yang mang po yod pa cung zad bri ba dang khyad
 par du skyi shod du 'o thang gi mtsho chung zhig yod pa'ang bri nas de dag tu lha khang sogs chags te bstan pa dar
 dus la dgongs par byas chog pas de tsam gyis bod kyi phyogs kun chus gang ste mi'i 'gro ba gcig kyang med mi dgos
 la/ yang la las 'gog pa ri nas rje bla mas dga' ldan gyi dung gter nas bton sa de de dus kyi chu mtshams zer yang de
 (p.148) ngag gros tsam du zad kyi/ de ltar yin par dam pa byon dus ri rtse shin tu mtho ba de'i bar chu sleb yod na
 de'i rgyun 'gro thub pa'i mdo khams rgya nag sogs kyi sa cha de las dma' ba kun kyang de dus chus gang bar 'gyur
 ba'i skyon 'byung bas na legs par ma dpyad par gang byung smras na bzhad gad kyi yul du 'gyur ro//

yang rgya gar ni rgyal ba nyid kyi 'dul zhing dang sgrol mas kyang 'phrin las dpal/ de bzhin du o rgyan
 pa phyag rdor dang sham bha la ba byang sems khro bo rnams dang rgya nag pa 'jam dbyangs kyi 'dul yul ltar du/
 bod thugs rje chen po'i gdul bya yin par byis pa chung ngus kyang ngam shugs kyis ma ni 'don pa las kyang shes
 sla'o//

de'i phyir de dang mthun par 'dod dam gang ltar yang grub thob dngos grub sogs las brgyud de byung
 zer ba'i thugs rje chen po'i ma ni bka' 'bum du grags pa dang thang yig sogs dang bstun pa'i bod gtam las/ gong du
 drangs pa'i rtsa rgyud kyi dgongs par bsam nas sngar kha ba'i ljongs chus gdab kong chu lag tu song nas mtsho bri
 shul du shug pa sogs kyi nags dang bya ri dwags chags/ de nas ring zhig na phyag na pad ma dang sgrol ma'i sprul
 pa spre'u dang brag srin mo gnyis byung ba'i phyi ma'i snga ma la/

bdag ni las kyis srin po'i rigs su skyes/

'dod pa'i dbang gis khyod la zhen cing chags/

zhes sogs smras te 'dus pas rigs drug las 'phos pa'i spre'u phrug mi 'dra ba drug byung ba phyis su spu byi zhing
 rnga ma thung ngur gyur nas mi'i dbyibs can du gyur pa las bod mi mched gnyis pa se rmu ldong stong dang dgra
 'bru ste rus drug zer/ yang la las bod mi khri tho chen po bya ba de la dgra 'bru ldong lag dang nu bo dpal mnga'
 gnyis te mi'u gdung drug gyes zer/ yang 'ga' zhig gis sbyin rgyal rje bram ze dmangs dang/ rgya gar lha/ rgya nag
 klu/ hor lha min/ bod spre'u'i rigs dang/ se dang dmu ldong stong ste rim par phyi bar nang gi mi rigs bzhi re gyes
 pa phyi mo bcu gnyis zer/

bka' chems ka khol ma zer sogs// las/ de gnyis 'dus pa las spral (sprel?) phrug bzhi byung ste bzhi brgyar
 'phel nas 'thab pa mis bos zhing la tshan bzhir bcad de phyogs bzhir bzhag pas se ldong dang dmu stong ste rus
 chen bzhi byung zer/ yang kha cig rus chen de bzhi las ye sang dkar bo// ye smon nag po/ spyang khrig ye shes/
 mon rdzu nag po ste rigs bzhi 'phel zer/ yang de dag dang bstun pa'i si tu dge blo'i tshal ba deb dmar sogs su spre'u
 de las 'phel ba'i 'bangs la ma sangs spu dgu rgyal phran nyer lnga dang bcu gnyis sil ma bzhi bcus dbang byas zer/
 yang 'ga' zhig gis gnod sbyin bdud srin po klu btsan lha dmu 'dre 'gong po spun dgu ze ram skye rgu rgyal phan sil
 ma bcu drug sogs kyis rim par dbang dus zer ba dang/ yang bod kyi rus mdzod po ti bse ru zhes pa na/ phyi'i sgong
 shun la lha brag dkar po chags/ nang gi sgong chu la dung mtsho dkar mer 'khyil/

bar gyi sgo nga'i dar cha la/

rigs drug sems can kun du grol/

sgo nga 'phrum gyi bco brgyad chags/

(p.149) zhes sogs kyis dung gi sgo nga de la dbang po yan lag nying lag dod pa las khye'u zhig byung ba ni ye smon rgyal po ste/ de'i bu brgyud rim par dbang ldan dang skyes gcig dang mi rabs mched gsum dang mgur lha mched bzhi dang yab lha sde drug dang lha gnyan rmu klu tsha mched so lnga dang la kha rgyal po dang mthing gi dang por 'jod dang rgya khri la zhang dang rgyal po mched gsum brgyud brgyad dang khri rje gnyan thang dang a mi mu zi khri do dang/ 'di la bu drug byung ba las bod mi'u gdong drug rus chen bco brgyad 'bras gsum gyis zer ba'i 'jig rten pa'i rgan po dag gi ngag gros de'ang dbus kyi mkhas pa kha cig gis tshad mar mdzad de yi ger bkod sogs kyis physis 'byung dag gi mgo rlung rgyas te dbus gtsang gi bod mi'i khung 'ja' tshon ded pa'i do zlar gyur nas rnyed rgyu dka' bar snang yang/ slob dpon shes rab go chas sngar smos ltar ru pa ti 'khor bcas las bod mi 'phel bar bshad pa bu ston sogs kyis tshad mar mdzad la/ stag tshang lo tsā ba sogs mkhas pa phal mo ches rgya bal hor sogs dang dus mtshungs su bod mi'ang chags par gsungs pa rna bar bde la/ de ltar na gling 'di'i bcud kyi lo ka gzhan chags dus tsam nas bod mi'ang yod kyang physis su rū pa ti dmag bcas kyi rgyud dang/ hor mi 'ga' zhig byung ba las kyang 'phel ba mang bar bshad pas de'i rgyud dang de dag las gzhan pa'i mi rgyud las kyang 'phel ba yod pa dang/ rgya gar gyi rgyal po rkang khra dang gtum po rab snang sogs ltar spre'u sogs las kyang mi rgyud 'byung srid kyang/ don la gtso bor pur rgyal bod du phyag na padma dang tā rās dam pa'i chos la shin tu dad pa'i mi skal ldan spel bar bzhed de/ byin gyis rlabs pa'i mi pho mo gdong dbyibs spre'u dang brag srin mo 'dra se ba byung ba las bod mi mchog gi rgyud kyang 'phel bar smras na mi rgyud lha las chad pa legs pa'i dpe dang yang 'brel zhing yig tshang phal cher dang mi 'gal tsam 'byung ngam snyam mo//

bod spyi'i rgyal po'i thog ma gnya' khri ni la las mi min rgyud zer yang rgya gar rgyal rgyud du 'dod pa la yang bshad tshul mang ste/ kha cig mang bkur ba'i brgyud shākya ri brags pa'i sde tshan mya ngan med kyi brgyud dam ko sa la'i rgyal po gsal rgyal gyi sras lnga tshigs zer/ la las gzugs can snying po'i sras chung ba stobs chung gi sras lnga tshigs zer/ 'ga' zhig gis dmag brga ba'i sras shar ba'i bu sgo dgu pa tha chung zer/ srong btsan gyi bka' chems dang bod kyi yig tshang gi rjes su 'brang ba phal cher gyis bdud dang gnod sbyin gyi rigs kyi rgyal phran bcu gnyis sngar nas byung zhing kun la sdang ba'i dus su bangs sa la'i rgyal po dmag brga pa 'char byed kyi bu mig mas kyis 'gebs pa g'yu'i smin ma dung so 'khor ma can lag mthil na 'khor lo'i ri mo dang sor mo dra bas 'brel ba zhig byung la ngan par dogs nas zangs kha sbyar du bcug ste gangga la bskyar ba zhing pas rnyed de gsos zer ba dang/ la las de lta bu byung ba 'bangs ri khrod pa la byin zer ba las phyi ma rna bar 'os pas gang ltar yang de cher skyes nas sngon gyi gtam thos pas skyo nas gangs can du bros nas byon/ yar klungs kyi gangs ri yar lha sham po'i lha ri rol rtser gshegs te de nas btsan thang sgo bzhir byon pa mi bcu gnyis kyis mthong ste su yin gang nas byon zhes dris pas btsan po yin zer zhing mdzub mo gnam la bsgreng bas gnam las babs pa yin nam snyam ste bod kyi rgyal po byed snyam nas 'do li mnyam pa la khur ba khrid byas nas gdan drangs pas gnya' khri btsan po zhes byung zer ba dang/ yang gsang the brang lugs la rmu yul nas byung zer shing/ bon dag gis lha'i yul gnam la rmu thag brgyud de lha ri'i rtser babs zer sogs las gnam las babs zer ba ni bon po gnam la dga' bas de'i rdzun gyi rjes su 'brang ba'i skyon yin no// (p.150)

des na bod kyi rgyal po'i rigs dngos ni rgya gar gyi shākya la gsum las li tsa byi'i rigs yin te/ 'jam dpal rtsa rgyud las/

li tsa byi rnams rigs su byung//

zhes bod rgyal lung bstan las 'byung bas so//

bod kyi rgyal po snga ba gnya' khri btsan po 'dis pho brang yum bu gla sgang bzung zhing de dus bon byung la/ de nas de'i bu brgyud rim par byung ba ni de'i sras mu khri btsan po dang de bzhin du ding khri dang so khri dang mer khri dang srib khri btsan po ste stod gnam gyi khri bdun ste phyi ma'i dus 'dzol bon byung la/ la las 'di yan gyi rgyal po dang 'og gi rgyal po to ri lod yad chad kyi btsun mo rnams gdung yang yal 'gro bas bang so med

zer te 'ja' lus su song ba'am lus des dag zhing sogs su byon pa yin nam// de las gzhan sangs rgyas shāk thub nas
bzung de 'dra'i gdam mi snang ngo//

srib khri'i sras gri gum btsan dus zhang zhing dang bru sha'i dur bon dar zhing blon po long ngan zhes
pas rgyal po bkrongs tshe mtshon khrab dar te blon gyis srid cung zad bzung/ gri gum gyi sras spun gsum gyi bya
khyi'am spu de gung rgyal dus sgrung lde'u gnam bon gshen po che byung zhing/ phyis bstag rtse brtsigs pa bod
mkhar gyi dang po yin la/ yab sras de gnyis la bar gyi lding gnyis te de dag gi ring la gser dngul zangs lcags len pa
dang zhing rmod kyang dar/ de nas o sho dang de sho dang thi sho dang gu ru dang 'brong zhing dang yi sho legs
te sa'i legs drug dang/ za nam zin lde dang lde 'phrul nam gzhung btsan dang se snol nam lde dang se snol po lde
dang lde snol nam dang (se snol po lde dang lde snol nam dang?) lde snol po dang lde rgyal po dang lde sprin btsan
te bar gyi lde brgyad dam phyi ma bdun la sil ma bdun yang zer ro//

de nas rgyal po to ri long btsan dang khri btsan nam dang khri sgra dpung btsan dang khri thog rje btsun
ste 'di yan chad du rgyal bstan ma dar bas sgrung lje'u(lde'u?) bon gsum la gus la/ phyi ma'i sras lha tho tho ri
gnyan btsan ste smad kyi btsan lngar grags pa'i tha ma 'di'i dus su dam pa chos kyi dbu rnyed pa'i rten 'brel tsam
'grig cing lo brgya dang nyi shu thub/ de nas khri gnyan gzung btsan dang 'bro gnyan lde'u dang stag ri gnyan gzigs
dang gnam ri srong btsan rnam rim par byon pa'i phyi ma'i dus pho brang 'bum gdugs rtsigs shing sman dpyad
sogs dar ro//

phyi ma de' sras srong btsan sgam po ni chos rgyal dngos kyi thog ma yin pas lo bcu gsum steng rgyal
khrir 'khod nas dam pa'i chos kyi srol dngos btod la/ dbus gtsang pa la las lha mo dri med kyi zhus pa'i lung bstan
thog tu babs pa'i dus 'di yin zer ba dang kha cig sngar dam chos dbu rnyed dus zer ro//

de la btsun mo lnga yod pa'i nang gi mong za'i sras gung btsan gyi lo bcu gsum steng nas bco brgyad bar
la srid bzung ste dpal yer pa'i lha khang bzhengs/ slar sgam pos rgyal po mdzad de gya gnyis steng gshegs/ de nas
gung ri'i sras mang srong man btsan dus rgya dang 'khrugs te rgya dmag bod du byung dus jo bo lho sgo me long
can du sbas dgos byung zhing blon po mgar dmag thog nas bsad de po ta la'i pho brang bsregs/ de nas mang srong
gi sras 'dus srong mang rje klung nam 'phrul rgyal po'i dus rtsal po che bdun byung zer/ de'i sras khri lde gtsug
(p.151) brtan mes ag tshoms dus su rgya rgyal thang lnga pa dzung dzung gi nu bo wing dzung gi bu mo kim shing
kong jo ni sras 'jang tsha lha dpon la bslangs yang sras bgrong tshe rgyal pos khab tu bzhes/ ag tshoms dang kong
co'i sras khri srong lde'u btsan dus bstan pa lhag par dar zhing san shis rgya nag nas gtsug lag 'ga' zhig spyang drangs
te bon dar ba smad par byas/ de'i sras mu ni btsan pos bod 'bangs kyi dbul phyug lan gsum snyoms shing bsam yas
su sde snod gsum gyi mchod pa gtsugs pa'i mdo sde mchod pa da dung yang yod la/ de yum gyis dug btang nas
bkrongs/ de rjes de'i gcung chung ba sad na legs 'jing yon gyis lo so dgu la rgyal srid bzung ste skar chung rgya sde
lha khang bzhes la/ de rjes de la sras lnga las me khyi lo pa khri lde song btsan ral pa can gyis rgyal srid bskyangs te
skyid smad du 'og pho brang dang bar 'dus khang steng thog lha khang yin pa'i dgu thog 'on kyang rdo'i lha khang
gi steng gi rgya phub 'khor nus pa bzhengs shing bstan pa'i bya ba cher mdzad/ rgya nag dang ma mthung pas 'thab
dus bod gyi bla ma dang rgya'i hwa shang che ba dag gis btsan po zhang dang rgya rgyal 'dum par byas te rgya bod
so so dang bar gyi rme rur rdo ring gsum la mna' chad bkod pa sogs kyi kyang bod la drin che la/ 'di yan chad du
bod kyi chos rgyal rnam kyi gtsug lag khang stong rtsa brgyad bzhengs zer/ de rjes de'i gcen glang dar ma 'u dum
btsan rgyal sar bsdad de mi dge ba'i khrims bca' zhing dbus gtsang gi bstan pa bsnuks la/ de'i rgyu ni ma ga dha
dang singga la dang bal yul dang seng ge'i gling dang li yul dang kha che dang za hor du mchod rten grags che ba

byung ba'i nang gi gsum pa 'od srung gi ring bsrel bre gang nang du yod pa de ni sngon he ru kas drag po btul tshe yul brgyad du ma mo brgyad kyi rten dngos grub 'byung ba'i mchod rten brgyad byung ba'i nang tshan bya rung kha shor zhes pa khru stong du nye ba de yin pas de'i mdun du smon lam btab pa las byung ste/ de yang bal po ma gu ri'i yul du pha gsal ba dang ma pu rna zhes pa'i bya rdzi ma'i bu mo bde mchog ma la phyis su rus mi gcig pa'i bu bzhi byung zhing bya glas bu bzhi la khyim blangs pa'i lhag gis mchod rten bzheng 'dod nas bzhis rgyal po la zhus pas gnang tshe blon rnams kyis ha cang che zhes bshol yang rgyal pos ngas bya rung zhes kha nas shor bas rgyal po'i smra ba lan gcig yin gsungs pas bshol ma thub par bzhengs nas 'grub pa na bu che bas lnga brgya'i tha mar 'khyag pa 'khyag yul gyi mtha' 'khob kyi yul spyen ras gzigs kyi gdul bya'i zhing du gyur nas rgyal bstan dar ba'i lung bstan yod pas de'i tshe bdag der chos rgyal du gyur cig ces pa dang gnyis pas de dus bdag dge slong du gyur nas dge 'dun gyi sde 'dzug pa'i mkhan por gyur cig dang gsum pas de'i tshe bdag gis sngags 'chang du gyur nas lha 'dre mi gsum 'dul bar gyur cig dang bzhi pas khyed rnams 'jal 'phrad byed pa'i bka'i 'phrin blon du gyur cig ces btab zer yang sba bzhed gtsang mar snga ma gnyis las med pas lhag ma gnyis phyis su bsnan par mngon/ de'i tshe glang dang bong bu la smon lam ma btab pas de gnyis khros nas bong bus rgyal po'i sdig blon dang glang chen gyis rgyal po de'i bu'am tsha bor skyes nas bstan pa snub par smon lam btab tshe g'yog po zhis gis sdig blon 'joms pa dang bya rog cig gis bdag byang chub sems dpar gyur nas sdig rgyal 'dul bar shog shig zhes smon lam btab par bshad do//

【謝辞】

本稿は、2024 年度科学研究費助成事業・基盤研究（B）（一般）「チベットにおける観音信仰の受容と変容：『王統明鏡史』と『摩尼十万語』を中心に」（課題番号 23K20424）（研究代表者 佐久間留理子、研究協力者 谷口富士夫）による研究成果の一部である。

【引用・参考文献】

一次文献

Sum pa mkhan po Ye shes dpal 'byor, *dPag bsam ljon bzang*, ed. by Sarat Chandra Das: Rinsen Book Co, Kyoto (1984)

二次文献

稲葉正就・佐藤長（1964）『フウラン・テプテル』法蔵館

石濱裕美子（2001）『チベット仏教世界の歴史的研究』ブッキング

西岡祖秀（1978）『西藏仏教宗義研究 第二巻 トウカン『一切宗義』シチェ派の章』東洋文庫

速水侑（編）（2000）『観音信仰事典』神仏信仰事典シリーズ 4、戎光祥出版

槇殿伴子（2021）『チベット建国説話と観自在信仰—『マニ・カンブン』「偉大なる歴史章を中心に」—』起心書房

槇殿伴子（2023）『『カチェンカクルマ』と『マニ・カンブン』—如来蔵思想の系譜—』『印度学仏教学研究』71(2): pp. 769-775.

Roerich, George N. (1949) *The Blue Annals*. Motilal Banarsidass, Delhi.

立川武蔵（2022）『西藏仏教宗義研究 第一巻（改訂版）トウカン『一切宗義』サキャ派の章』公益財団法人東洋文庫

山口瑞鳳（1983）『吐蕃王国成立史研究』岩波書店

山口瑞鳳（1988）『チベット 下』東京大学出版会